



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רנ"ה ע"א

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רנ"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

כְּמָה דְּאַצְטְרִיךְ. חִידוֹ מִסְטָרָא דָא, וְעֲצִיבוֹ מִסְטָרָא דָא.

תרגום לעברית

אף כִּךְ כְּמוֹ כֵּן עוֹלָה בְּמַחֲשָׁבָה, כְּמוֹ שֶׁנִּבְרָר בָּהּ פְּסֻלָּת, (והתברר אף כך. אלו שבהם השתלם מה שצריך, ודאי כך עלה במחשבה והכל) וְנִבְרְרוּ אֵלֶּה, שֶׁבָּהֶם הִשְׁתַּלֵּם מִה שֶׁצָּרִיךְ. וְדַאי כְּשֶׁעָלָה, עָלָה בְּמַחֲשָׁבָה, וְהַכֹּל כְּמוֹ שֶׁצָּרִיךְ. שְׂמִיחָה מֵצַד זֶה, וְעֶצֶב מֵצַד זֶה.

טקסט הזוהר

כְּתִיב (קהלת ח) וְשִׁבְחִי אֲנִי אֶת הַשְׂמִיחָה אֲשֶׁר אֵין טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי אִם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמוֹחַ וְהוּא יִלְוֶנוּ בַּעֲמָלוֹ יְמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר נָתַן לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ. וְשִׁבְחִי אֲנִי אֶת הַשְׂמִיחָה, וְכִי שְׁלֵמָה מִלְּפָא מְשַׁבַּח דָּא. אֵלֶּה וְשִׁבְחִי אֲנִי אֶת הַשְׂמִיחָה, דָּא חֲדוּתָא דְּמִלְּפָא קַדִּישָׁא, בְּזִמְנָא דְּאִיהוּ שְׁלֵטָא, בְּשִׁבְתָּא וּבְיוֹמֵין טַבִּין, דְּמִכָּל עוֹבְדֵין טַבִּין דְּבֵר נֶשׁ עֶבֶד, אֵין טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ, כִּי אִם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת, וְלֶאֱחֲזָא חֲדוּתָא בְּהוּא, (נ' א' זמנא) סְטָרָא בְּגִין דִּיהֵא לִיה חוֹלְקָא לְעֵלְמָא דְּאֵתִי.

כתוב, (קהלת ח) וּשְׂפַחְתִּי אֲנִי אֶת הַשְּׁמָחָה אֲשֶׁר אֵין טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי אִם לֶאֱכֹל וּלְשָׂתוֹת וְלִשְׂמוֹחַ וְהוּא יִלְוֶנוּ בַּעֲמָלוֹ יָמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר נָתַן לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ. וּשְׂפַחְתִּי אֲנִי אֶת הַשְּׁמָחָה, וְכִי שְׁלֵמָה הַמֶּלֶךְ מְשַׁבַּח אֶת זֶה? אֵלֶּא וּשְׂפַחְתִּי אֲנִי אֶת הַשְּׁמָחָה - זוֹ שְׂמַחַת הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ בְּזִמְנָה שֶׁהוּא שׁוֹלֵט, בְּשִׁבְתּוֹ וּבְיָמָיו טוֹבִים, שְׂמֵכָל הַמַּעֲשִׂים הַטוֹבִים שֶׁאָדָם עוֹשֶׂה, אֵין טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי אִם לֶאֱכֹל וּלְשָׂתוֹת וּלְהִרְאוֹת שְׂמָחָה בְּאוֹתוֹ (זִמְנָה) הַצֵּד, כִּדִּי שִׁיְהִיָּה לוֹ חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזהיר

וְהוּא יִלְוֶנוּ בַּעֲמָלוֹ. מֵאֵן. דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הוּא יִלְוֶנוּ, וְיִהְיֶה עֲמִיָּה לְאַעְלָא לִיָּה לְעֵלְמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

וְהוּא יִלְוֶנוּ בַּעֲמָלוֹ, מִי? זֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, הוּא יִלְוֶנוּ וְיִלְלֶה עִמּוֹ לְהַכְנִיסוֹ לְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזהיר

דְּבַר אַחֵר וְהוּא יִלְוֶנוּ, מֵאֵן הוּא. הַהוּא בַּר נָשׁ דְּאָכִיל וְשָׂתִי וְחַדִּי, כָּל מֵאִי דְאַפִּיק לְמִיכָל וּלְמִשְׁתִּי, הוּא יִלְוֶנוּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּהַלְוָאָה, וְאִיהוּ יְהִיב לִיָּה כְּפָלִי כְּפָלִים, מְכָל מַה דְאַפִּיק בְּהֵאִי. בְּתִרְיָן אֵלִין, אוּזִיף בַּר נָשׁ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כִּד חַיִּים לִיָּה לְמִסְכְּנָא. וְכִד אָפִיק בְּשִׁבְתִּי וְזִמְנִי. דְּהָא כָּלֵא אוּזִיף לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כְּמָה דְאַתְּ אָמַר (משלי יט) מְלֹוָה יִי' חוֹנֵן דָּל וּגְמוּלוֹ יִשְׁלֶם לוֹ.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר וְהוּא יִלְוֶנוּ - מִי הוּא? אוֹתוֹ הָאָדָם שֶׁאוֹכֵל וְשׁוֹתֶה וְשִׂמַּח - כָּל מַה שֶׁמוֹצִיא לֶאֱכֹל וּלְשָׂתוֹת, הוּא יִלְוֶנוּ לְקָדוֹשׁ - בְּרוּךְ-הוּא בְּהַלְוָאָה, וְהוּא יִתֵּן לוֹ כְּפָלִי כְּפָלִים מְכָל מַה שֶׁהוֹצִיא בָּזָה. בְּשָׁנֵי אֵלֶּה מְלֹוָה אָדָם לְקָדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּשֶׁחָס עַל הָעֲנִי, וּכְשֶׁמוֹצִיא

בשבתות וזמנים, שְׁהָרִי הַכֹּל הִלְוָה לְקָדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (משלי יט) מְלוֹה ה' חוֹנֵן דָּל וְגָמְלוֹ יִשְׁלֶם לוֹ.

טקסט הזוהר

וּבִגִּין כֶּה, דָּא שְׁמַחָה, וְדָא עֲצִיבוּ. דָּא חַיִּים וְדָא מוֹת. דָּא טוֹב, וְדָא רָע, דָּא גֵן עֵדֶן, וְדָא גֵיהֶנָם. וְכֵלָא, דָּא בְּהַפּוּכָא דְדָא, וְעַל דָּא גּוּפָא דְלִהוֹן הָהּ בְּעֲצִיבוּ, וְנִשְׁמַתָּא בְּחֻדּוּהָ. וְכֵד הוּוּ אֵלִין עֲשָׂרָה דְאֶקְרוּן הַרְוּגֵי מַלְכוּת, הַרְוּגִים הוּוּ מִסְטָרָא אַחְרָא, וְאִשְׁלִימוּ אֶתְרַ אַחְרָא דְקָדוּשָׁה. וּבִגִּין כֶּה, כֵּלָא גָלִי קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאִתְעַכִּיד כְּדָקָא יָאוּת.

תרגום לעברית

וּמִשּׁוּם כֶּה, זֶה שְׁמַחָה וְזֶה עֲצָב. זֶה חַיִּים וְזֶה מוֹת. זֶה טוֹב וְזֶה רָע. זֶה גֵן עֵדֶן וְזֶה גֵיהֶנָם. וְהַכֹּל זֶה הִפְךָ שֶׁל זֶה. וְלִכֵּן גּוּפָם הֵיךְ בְּעֲצָב, וְהַנִּשְׁמָתָה בְּשְׁמַחָה. וְכִשְׁהִיוּ עֲשָׂרָה הָאֵלּוּ, שֶׁנֶּקְרָאִים הַרְוּגֵי מַלְכוּת, הַרְוּגִים הָיוּ מִצַּד אַחֵר, וְהִשְׁלִימוּ מְקוֹם אַחֵר שֶׁל קָדוּשָׁה. וּמִשּׁוּם כֶּה הַכֹּל גָּלוּי לְפָנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְנִעֲשֶׂה כְּרָאוּי.

טקסט הזוהר

בְּהִיכְלָא דָּא קְיַיִמִין אֵינוֹן תְּרִיסָר. אַרְבַּע אֵלִין לְעִילָא, וְתַמְנֵיא עֲמָהוֹן. בִּגִּין דְּכָל חַד, נָטִיל עֲמִיָּה תְרִין, כְּמָה דְאִיהוּ סְדוּרָא (דְתִרִין) דְדִגְלִים וְכֵן בְּסְדוּרָא דְלִתְתָּא, עַד סוּף דְכָל דְרָגִין.

תרגום לעברית

בְּהִיכָל הַזֶּה עוֹמְדִים אוֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר. אַרְבָּעָה אֵלּוּ לְמַעַלָּה, וְשִׁמּוֹנָה עֲמָהֶם, מִשּׁוּם שְׁכָל אֶחָד נוֹטֵל עִמּוֹ שְׁנַיִם, כְּמוֹ שֶׁסְדוּר (שֶׁל שְׁנֵי) הַדְּגָלִים וְכֵן בְּסְדוּר שְׁלִמְטָה, עַד סוּף כָּל הַדְּרָגוֹת.

בְּהִיכָלָא דָּא, עָאֲלִין כָּל אֵינּוֹן צְלוֹתִין, וְכָל אֵינּוֹן רַעְוִין דְּשִׁבְחִין דְּאִתְעֵבִידוּ בְּרַחֲמֵימוּ, וְכַד עָאֲלִין בְּהִיא הִיכָלָא, כְּלָהוּ מִתְדַבְּקִין בֵּיהּ. (בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא) וּבְכָל יוֹמָא, וּבְכָל זְמַנָּא דְנִשְׁתַּקֵּין אֶתְחַבְּרוּ, כִּדִּין אִיהוּ זְמַנָּא, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲשִׁתַּעֲשֶׂע בְּנִשְׁמָתִין דְּצִדִּיקָיָא, וּמַהוּ הַשְׁעָשׂוּעַ דְּמִתְעַרְיִן אֵינּוֹן נִשְׁתַּקֵּין, וְאֵינּוֹן אֶקְדִּימוּ לְהָהוּא עֲנוּגָא, וְעַל דָּא כְּתִיב (ישעיה נח) אֲזִי תִתְעַנֵּג עַל יְיָ, וְאִוְקִימָנָא.

תרגום לעברית

בְּהִיכָל הַזֶּה נִכְנָסוֹת כָּל אוֹתָן תְּפִלוֹת, וְכָל אוֹתָן רְצוֹנוֹת שֶׁל שִׁבְחִים שֶׁנַּעֲשׂוּ בְּאַהֲבָה, וּכְשֶׁנִּכְנָסִים לְהִיכָל הַזֶּה, כָּלֵם נִדְבָקִים בּוֹ (בְּקוּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא). וּבְכָל יוֹם וּבְכָל זְמַן כְּשֶׁמִּתְחַבְּרוֹת הַנִּשְׁתַּקֵּיוֹת, אֲזִי הוּא זְמַן שֶׁהַקּוּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִשְׁתַּעֲשֶׂע בְּנִשְׁמוֹת הַצְּדִיקִים. וּמַהוּ הַשְׁעָשׂוּעַ? שְׁמַעוֹרְרִים הַנִּשְׁתַּקֵּיוֹת הַלָּלוּ, וְהֵן קוּדְמוֹת לְאוֹתוֹ הָעֲנוּג, וְלִכֵּן כְּתוּב (ישעיהנח) אֲזִי תִתְעַנֵּג עַל ה', וּבְאֲרָנוּ.

טקסט הזוהר

הִיכָלָא דָּא, כְּלָלָא דְכָל אֵינּוֹן הִיכָלִין תְּתַאֲיִן, כְּלָהוּ כְּלִילִין בְּהִיא הִיכָלָא. הִיכָלָא קוּדְמָאָה, דִּתְמִין קִיַּימָא הֵהוּא רוּחָא דְקַאמְרָן, וְכָל אֵינּוֹן חִיּוֹן דְּבִיָּה, אֶסְתְּמִיָּה בְּתַרִּין סְמְכִין לְסִטְר מְזַרְח, וּבְתַרִּין סְמְכִין לְסִטְר דְּרוּם, וּבְתַרִּין סְמְכִין לְסִטְר מְעַרְב, וּבְתַרִּין סְמְכִין לְסִטְר צְפוֹן, וְאֵינּוֹן תְּמַנְיָא. וְאֵלִין אֶקְרוּן יְתִדוֹת הַמִּשְׁכָּן, וְקִיַּימֵי לְבַר.

תרגום לעברית

הִהִיכָל הַזֶּה כָּלֵל שֶׁל כָּל הִהִיכָלוֹת הַתְּחַתּוֹנִים, כָּלֵם כְּלוּלִים בְּהִיכָל הַזֶּה. הִהִיכָל הָרֵאשׁוֹן, שֶׁשֶּׁם עוֹמְדַת אוֹתָהּ הָרוּחַ שְׁאִמְרָנוּ, וְכָל אוֹתָן הַחִיּוֹת שֶׁבָּהּ, נִסְמְכִת בְּשְׁנֵי עַמּוּדִים לְצַד מְזַרְח, וּבְשְׁנֵי עַמּוּדִים לְצַד דְּרוּם, וּבְשְׁנֵי עַמּוּדִים לְצַד מְעַרְב, וּבְשְׁנֵי עַמּוּדִים לְצַד צְפוֹן, וְהֵם שְׁמוֹנָה. וְאֵלוּ נִקְרְאוּ יְתִדוֹת הַמִּשְׁכָּן, וְעוֹמְדִים בְּחוּץ.

כַּד מִלְכָּא עֲלָא אֶתִי, נְטִילִי אֵינוֹן יְתִדוֹת, וְאַתְעֵקְרֵן מֵאַתְרֵיהּוּ אֵינוֹן מִיְתָרִים, דְּאֵינוֹן תַּמְנִיָּא אַחֲרָנִין, פֶּר מֵאֵינוֹן יְתִדוֹת דְּקָא אַמְרֵן. וְהָהוּא רוּחָא קְדָמָא דִּי בְּגוּ הִיכְלָא דָא, קָדִים וְעָאֵל, וְאַתְכִּלִּיל בְּגוּ הָהוּא (ס'א תַּנְיִנָא בְרוּחָא אַחֲרָא דְבִיָּה) רוּחָא תַּנְיִנָא דְבִיָּה.

תרגום לעברית

כְּשֶׁבָא הַמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן, נוֹסְעוֹת אוֹתָן הַיְתִדוֹת, וְנִעְקְרִים מִמְּקוֹמָם אוֹתָם הַמִּיְתָרִים, שֶׁהֵם שְׂמוֹנָה אַחֲרִים פָּרֵט לְאוֹתָן הַיְתִדוֹת שְׁאֻמְרָנוּ, וְאוֹתָהּ הָרוּחַ הָרִאשׁוֹנָה שֶׁבְּתוֹךְ הַהִיכָל הִזֶּה קוֹדֶמֶת וְנִכְנָסֶת וְנִכְלָלֶת בְּתוֹךְ אוֹתָהּ (שְׁנִיָּה בְרוּחַ אַחֲרֵת שָׁבוּ) רוּחַ שְׁנִיָּה שָׁבוּ.

טקסט הזוהר

אֵינוֹן תַּרְיִן סְמִכִין דְּלִסְטֵר מְזָרַח, אֵינוֹן קְרַעִיא'ל, דְּאַתְמָנָא לְבָר עַל תַּרִּיסָר אֲלָפֵי מְמָנָן, דְּכִלְהוּ אַקְרוּן יְתִדוֹת הַמְּשָׁכָן, דָּא לִימִינָא. לְשִׁמְאֵלָא שְׁמַעִיא'ל, וְאַתְמָנָא עַל תַּרִּיסָר אֲלָפֵי מְמָנָן אַחֲרָנִין, וְכִלְהוּ יְתִדוֹת כְּדָקְאמְרֵן. (אֵינוֹן מִמֵּנָן אַחֲרָנִין) סְמִכִין דְּאַתְמָנָן לִסְטֵר דְּרוּם, חֵד סַעֲדִיא'ל, וְחֵד סְטָרִיא'ל, (נ'א סַעֲרִיָּהא'ל) כָּל חֵד וְחֵד, עַל תַּרִּיסָר אֲלָפֵי מְמָנָן אַחֲרָנִין. אֵלִין לָא אַתְעֵדוֹן מְשׁוּלְטָנְהוֹן לְעֵלְמִין.

תרגום לעברית

אוֹתָם שְׁנֵי הָעַמּוּדִים שֶׁלְּצֵד מְזָרַח הֵם קְרַעִיא'ל, שֶׁהַתְּמָנָה בְּחוּץ עַל שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֲלָף מְמָנִים, שֶׁכֻּלָּם נִקְרְאוּ יְתִדוֹת הַמְּשָׁכָן. זֶה לִימִין. וְלְשִׁמְאֵל - שְׁמַעִיא'ל, וְהַתְּמָנָה עַל שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֲלָפִים מְמָנִים אַחֲרִים, וְכֻלָּם יְתִדוֹת כְּמוֹ שְׁאֻמְרָנוּ. (אוֹתָם מִמֵּגִים אַחֲרִים) הַתּוֹמְכִים שֶׁהַתְּמָנָה לְצֵד דְּרוּם, אֶחָד סַעֲדִיא'ל וְאֶחָד סְטָרִיא'ל (סַעֲרִיָּהא'ל), כָּל אֶחָד וְאֶחָד עַל שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֲלָף מְמָנִים אַחֲרִים. אֵלּוּ לָא מְעַבְרִים מְשִׁלְטוֹנָם לְעוֹלָמִים.

אֵלִין כָּלְהוּ, מִמָּנָן עַל קִיּוּמָא דְעֵלְמָא, אֵלִין (מאִינוֹן דְקִיִּימָן בְּקִיּוּמָא דְאִינוֹן דְאִתְנַסִּיכוּ דְשְׁקִלִי (קט'ו ע"ב) בְּמִתְקֵלָא דּוּכְרִין וְנוֹקְבִין דָּא עִם דָּא) (ס'א אִינוֹן דְתִקְלִי בְּמִתְקֵלָא דְכוּרִין וְנוֹקְבִין, לֹאֲתַנְסַבָּא דָּא עִם דָּא). וְאֵלִין אֶקְרוּן מְאֻזְנִים, עַל דָּא כְּתִיב, (תְּהִלִּים סב) בְּמִאֻזְנִים לְעֵלוֹת, וְלֹא אִינוֹן דְכְּתִיב בָּהּ (רנ"ב ע"א) (וִיקְרָא יט) מְאֻזְנִי צְדָקָה, דְקֵאמְרֵן. כָּל אִינוֹן דְשְׁקִילִין דָּא עִם דָּא, וְלֹא שְׁקִיל דָּא יִתִּיר מִן דָּא, סְלִקִין וְאִתְחַבְּרִין כְּחָדָא, וְאִינוֹן חֲבוּרָא

אֵלֹו כָּלִם מְמַנִּים עַל קִיּוּם הָעוֹלָם. אֵלֹו מְאֻתָּם שְׁעוּמָדִים בְּקִיּוּם, שְׂאֻתָּם שְׁנִשְׂאוּ שְׁשׁוּקָלִים בְּמִשְׁקָל זְכָרִים וְנִקְבוֹת זֶה עִם זֶה (אֵלֹו הֵם שְׁשׁוּקָלִים כְּמִשְׁקָל זְכָרִים וְנִקְבוֹת לְהַגִּשָּׂא זֶה עִם זֶה), וְאֵלֹו נִקְרְאִים מְאֻזְנִים. עַל זֶה כְּתוּב, (תְּהִלִּים סב) בְּמִאֻזְנִים לְעֵלוֹת, וְלֹא אוֹתָם שְׁכָתוּב בָּהֶם, (וִיקְרָא יט) מְאֻזְנִי צְדָקָה, שְׂאֻמְרֵנוּ. כָּל אוֹתָם שְׁשׁוּקָלִים זֶה עִם זֶה, וְלֹא שׁוּקָל זֶה יוֹתֵר מִזֶּה, עוֹלִים וּמִתְחַבְּרִים כְּחָדָא, וְהֵם חֲבוּר שֶׁל זְכָר וְנִקְבָּה כְּחָדָא, וְעַל זֶה - בְּמִאֻזְנִים לְעֵלוֹת. וְאֵף עַל גַּב שְׁלִפְעָמִים מְסַתֵּיעַ הַדְּבָר וְשׁוּקָל זֶה יוֹתֵר מִזֶּה, עוֹלִים וּמִתְחַבְּרִים כְּחָדָא, וְהֵרִי פְּאֻרְנוּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.